**Mustersprachprüfung RUSSISCH>DE (Analyse- und Übersetzungstechniken)**

*Aufgabe:*

*Schreiben Sie aufgrund des im Folgenden abgedruckten Artikels aus dem „Kommersant“ eine kurze, zusammenfassende Darstellung in deutscher Sprache der darin beschriebenen (gesellschafts)politischen Debatte.*

*Achtung: Sie sollen den Text nicht übersetzen, sondern die wesentlichen Punkte in KOHÄRENTER Form zusammenfassen. Länge 140-180 Wörter.*

Общественная палата озаботилась родовспоможением

В ОП обсудили проблемы анонимного материнства

В среду, Общественная палата РФ обсудила проблему инфантицида — убийства младенцев матерями. Члены палаты пришли к выводу, что такие женщины не знают о возможности анонимных родов, после которых ребенка можно оставить в медучреждении. Впрочем, признали общественники, эта система тоже нуждается в корректировке — Минздрав не включил такую услугу в систему ОМС (Обязательное Медицинское Страхование), поэтому врачи неохотно помогают женщинам, попавшим в тяжелую ситуацию.

В конце сентября сенатор Елена Мизулина сообщила, что правительство РФ дало положительный отзыв на ее законопроект о запрете беби-боксов — специальных контейнеров, с помощью которых женщина может анонимно передать нежеланного новорожденного в медучреждение. Это заявление спровоцировало очередную общественную дискуссию — так, несколько сенаторов уже призвали аппарат правительства пересмотреть отзыв на законопроект. В свою очередь, Общественная палата решила проанализировать, по какой вообще причине матери избавляются от детей и как этого избежать.

Президент благотворительного фонда «Колыбель надежды» Елена Котова представила результаты своего исследования «Социально-психологические основы инфантицида и механизмы его профилактики». По данным МВД РФ, в 2015 году в России было зафиксировано 74 случая убийства младенцев (в 2014 году МВД сообщало о 86 случаях, а в 2013 — о 95). Тем не менее госпожа Котова уверена, что их реальное количество в три-семь раз больше. «Феномен убийства младенцев связан с неблагополучным положением женщины, проблемами в социальной адаптации, сложными отношениями с партнером,— объяснила она.— Неумение найти мужчину, который взял бы на себя заботу о ребенке, выступает одним из главных фактором инфантицида.».

Для своего исследования госпожа Котова интервьюировала женщин, планирующих отказаться от ребенка, а также врачей, полицейских, соцработников и чиновников. Кроме того, она изучила 152 уголовных дела женщин, осужденных по ст. 106 УК РФ (убийство матерью новорожденного ребенка). Исследователи пришли к выводу, что инфантицид совершают, как правило, женщины, уже имеющие ребенка, но слишком бедные, чтобы содержать еще одного. Такие матери не знают, что существует приказ Минздрава, согласно которому они имеют право анонимно родить в медицинском учреждении и оставить младенца врачам.

Но главный врач Научного центра акушерства, гинекологии и перинатологии имени академика Кулакова Роман Шмаков возразил, что поощрение анонимных родов — ошибочный «западный путь развития». «Германия, Франция, Соединенные Штаты были первыми странами, в которых разрешили беби-боксы и анонимные роды. Привело ли это к снижению инфантицида? — спросил господин Шмаков и сам же ответил: — Скорее всего, нет». Он заявил, что анонимные роды нельзя популяризировать в обществе. «Отказаться от ребенка таким образом слишком легко, а ведь женщина должна нести ответственность за свои поступки» ,— наставительно произнес главврач

Экономист Антон Любич обратил внимание на то, что из 152 женщин, чьи уголовные дела были исследованы, высшее образование было только у двух. «Соответственно, большинство женщин, совершивших убийство, учились только в школе — там они, конечно, не узнали, как законно отказаться от ребенка,— предположил господин Любич.— Необходимы изменения в федеральном образовательном стандарте. Сведения об анонимных родах, кризисных центрах для женщин и помощи, которую могут оказать социальные фонды, должны быть донесены до потенциальных матерей. Наверное, не во всех деталях и подробностях, но это необходимо делать, потому что возраст начала половой жизни сегодня составляет уже 15–16 лет».